

Sefer Galatim (Galatians)

Chapter 4

כג-ל"ו גכ טⓀⓂ כזאⓂ טז-לז וזזכא טזכ זגכז Gal4:1
:זגא אג"ל זזכז זככ לזא זזאכ כזאⓂ

אזאני אמר היורש כִּלְזִמָּן שְׁהוּא קָטָן אֵף עַל־פִּי
שְׁהוּא אָדוֹן הַכֹּל אֵין בֵּינוּ לְעֶבֶד הַדָּבָר:

1. **wa'anivy 'omer hayoresh kal-z'man shehu' qaton 'aph `al-piy shehu' 'adon hakol 'eyn beyno l'`ebed dabar.**

Gal4:1 Now **I** say, that the heir, as long as he is a child, differs nothing from a servant although he is owner of everything,

<4:1> λέγω δέ, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ κληρονόμος νήπιός ἐστιν, οὐδὲν διαφέρει δούλου κύριος πάντων ὧν,

1 **Legō** de, eph' **hoson chronon ho klēronomos nēpios estin, ouden diapherei** doulou **kyrios pantōn ōn,**

כזא טזזכא אכ זחז טזכ זז 2
:זזכז זכז זל אכזזא אכזזל אכ זכזא זכזכז זחז

בכז אכ תחת יד אמנים הוא

ותחת פקידיו הבית עד למועד המועד לו מאת אביו:

2. **kiy 'im tachath yad 'om'niym hu'**

w'thachath p'qiydey habayith `ad lamo`ed ham'yu`ad lo me'eth 'abiyu.

Gal4:2 but he is under guardians and managers until the time appointed by the father.

<2> ἀλλὰ ὑπὸ ἐπιτρόπους ἐστὶν καὶ οἰκονόμους ἄχρι τῆς προθεσμίας τοῦ πατρός.

2 **alla hypo epitropous estin kai oikonomous achri tēs prothesmias tou patros.**

זלזא זזזכז זכזאⓂ זכזאⓂ זזזכז זזזכז זזזכז זזזכז 3

גזכז-אנחנו בעודנו קטנים היינו משעבדים לתקוני העולם:

3. **w'ben-'anach'nu b'`odenu q'taniym hayiynu m'shu`badiym l'thiquney ha`olam.**

Gal4:3 So also we, while we were children, were held in bondage under the elements of the world.

<3> οὕτως καὶ ἡμεῖς, ὅτε ἦμεν νήπιοι, ὑπὸ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου ἡμεθα δεδουλωμένοι.

3 **houtōs kai hēmeis, hote ēmen nēpioi, hypo ta stoiceia tou kosmou ēmetha dedoulōmenoi;**

זכז אזלז זזזכז זכזאⓂ זכזאⓂ זכזאⓂ זכזאⓂ זכזאⓂ 4
:זזזכז זכז זחז זזזכז

דובמלאת הימים שלח האלהים את-בנו ילוד אנשה

ונתון תחת יד-התורה:

4. **ubim'lo'th hayamiym shalach ha'Elohim 'eth-b'no y'lud 'ishah w'nathun tachath yad-haTorah.**

Gal4:4 But when the fullness of the time came, the Elohim sent forth His Son, made of a woman, made under the Law,

<4> ὅτε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου,
ἔξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον,
4 hote de ēlthen to plērōma tou chronou,
exapesteilen ho theos ton huion autou, genomenon ek gynaikos, genomenon hypo nomon,

הַלְפֹּדוֹת אֵת אֲשֶׁר הָיוּ תַּחַת יַד-הַתּוֹרָה לְמַעַן נִקְבְּל מִשְׁפַּט הַבְּנִיִּים:

5. **lip'h'doth 'eth 'asher hayu tachath yad-haTorah l'ma'an n'qabel mish'pat habaniyim.**

Gal4:5 so that He might redeem those who were under the Law,
that we might receive the adoption as sons.

<5> ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράσῃ, ἵνα τὴν υἰοθεσίαν ἀπολάβωμεν.
5 hina tous hypo nomon exagorasē, hina tēn huiiothesian apolabōmen.

וַיַּעַן כִּי-בְנִיִּים אַתֶּם שָׁלַח הָאֱלֹהִים בְּלִבְבְּכֶם אֶת-רוּחַ
בְּנוֹ הַקּוֹרֵא אֲבָא אֲבִינוּ:

6. **w'ya'an kiy-baniyim 'atem shalach ha'Elohim bil'bab'kem 'eth-Ruach b'no haqore' 'Abba' 'Abiynu.**

Gal4:6 Because you are sons, the Elohim has sent forth the Spirit of His Son into our hearts,
crying, Abba! Father!

<6> Ὅτι δέ ἐστε υἱοί, ἔξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ εἰς τὰς καρδίας ἡμῶν κράζον,
Ἀββὰ ὁ πατήρ.
6 Hoti de este huioi, exapesteilen ho theos to pneuma tou huiou autou eis tas kardias hēmōn krazon,
Abba ho patēr.

זֶלְכֵן אֵינְךָ עוֹד עֶבֶד כִּי אַם-בֵּן וְאַם-בֵּן אַתָּה הַנֶּךָ
גַּם-יִוָּרֵשׁ נַחְלַת הָאֱלֹהִים עַל-יְדֵי הַמָּשִׁיחַ:

7. **laken 'eyn'ak `od `ebed kiy 'im-ben w'im-ben 'atah hin'ak gam-yoresh nachalath ha'Elohim `al-y'dey haMashiyach.**

Gal4:7 Therefore you are no longer a servant, but a son; and if a son,
then an heir of the Eohim through the Mashiyach.

<7> ὥστε οὐκέτι εἶ δούλος ἀλλὰ υἱός· εἰ δὲ υἱός, καὶ κληρονόμος διὰ θεοῦ.
7 hōste ouketi ei doulos alla huios; ei de huios, kai klēronomos dia theou.

חֵן לְפָנִים בְּאֵין-הַעֵת אֱלֹהִים עֶבְדָּתָם אֵת אֲשֶׁר בְּעֶצְמוֹתָם אֵינָם אֱלֹהִים:
8. **hen l'phaniym b'eyn-da'ath 'Elohim `abad'tem 'eth 'asher b'`ats'mutham 'eynam 'elohim.**

Gal4:8 Howbeit then, when you did not know Elohim, you were servants to those which by nature are no elohim.

<8> Ἄλλὰ τότε μὲν οὐκ εἰδότες θεὸν ἐδουλεύσατε τοῖς φύσει μὴ οὖσιν θεοῖς·

8 Alla tote men ouk eidotes theon edouleusate tois physei mē ousin theois;

טוען אַחרי אַשר-יַדְעֶתֶם אֶת-הָאֱלֹהִים
וְיִוָּתֵר נְשׁוֹדְבֵיכֶם לְאֱלֹהִים אִיךָ תִּשׁוּבוּ אֶל-הַתִּיקוּנִים הַרְבֵּי
וְהַפְּלִים הֵם אֲשֶׁר תִּרְצוּ לְהַכְנִיעַ לָהֶם כְּבַתְחִלָּה:

9. w`atah `acharey `asher-y`da`tem `eth-ha`Elohim w`yother shenoda`tem l'Elohim `ey`k tashubu `el-hatiquuniym haraphiym w`hadaliym ha hem `asher tir`tsu l`hikane`a lahem k`bat`chilah.

Gal4:9 But now, after that you have known the Elohim, or rather to be known by Elohim, how is it that you turn back again to the weak and worthless elemental things, to which you desire again to be bondage?

<9> νῦν δὲ γνόντες θεόν, μᾶλλον δὲ γνωσθέντες ὑπὸ θεοῦ, πῶς ἐπιστρέφετε πάλιν ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα οἷς πάλιν ἄνωθεν δουλεύειν θέλετε;

9 nyn de gnontes theon, mallon de gnōsthentes hypo theou,

pōs epistrephete palin epi ta asthenē kai ptōcha stoicheia hois palin anōthen douleuein thelete?

יָמִים אַתֶּם שׁוֹמְרִים וְחֹדְשִׁים וּמוֹעֲדִים וְשָׁנִים:
10 יָמִים אַתֶּם שׁוֹמְרִים וְחֹדְשִׁים וּמוֹעֲדִים וְשָׁנִים:

10. yamiym `atem shom`riym wachadashiym umo`adiym w`shaniym.

Gal4:10 You observe days and months and appointed times and years.

<10> ἡμέρας παρατηρεῖσθε καὶ μῆνας καὶ καιροὺς καὶ ἐνιαυτούς,

10 hēmeras paratēreisthe kai mēnas kai kairous kai eniautous,

יֵא מְתִירָא אֲנִי פֶן-יִגְעֵתִי בְכֶם לְרִיק:
11 יֵא מְתִירָא אֲנִי פֶן-יִגְעֵתִי בְכֶם לְרִיק:

11. mith`yare` `aniy pen-yaga`tiy bakem lariyq.

Gal4:11 I fear for you, lest I have labored over you in vain.

<11> φοβοῦμαι ὑμᾶς μή πως εἰκῆ κεκοπίακα εἰς ὑμᾶς.

11 phoboumai hymas mē pōs eikē kekopiaka eis hymas.

יב הַיּוֹ-נָא כְּמוֹנִי כִּי גַם-אֲנִי כְּמוֹכֶם מִתְחַנֵּן אֲנִי לְכֶם אֲחֵי
12 יב הַיּוֹ-נָא כְּמוֹנִי כִּי גַם-אֲנִי כְּמוֹכֶם מִתְחַנֵּן אֲנִי לְכֶם אֲחֵי

לְא-עֲשִׂיתֶם לִי מְאוּמָה רָע:

12. **heyu-na' kamoni** **kiy gam-**'**aniy k'** **mokem mith'chanen** '**aniy lakem** 'echay lo'-`**asiythem liy m'umah ra`.**

Gal4:12 I beg of you, brethren, become as I am, for I also am as you are.
You have done me no wrong;

<12> Γίνεσθε ὡς ἐγώ, ὅτι καὶ γὰρ ὡς ὑμεῖς, ἀδελφοί, δέομαι ὑμῶν. οὐδέν με ἠδικήσατε·

12 **Ginesthe hōs egō, hoti kagō hōs hymeis, adelphoi, deomai hymōn. ouden me ēdikēsate;**

ⲙⲥⲘ ⲉⲗⲁⲛⲟⲩ ⲉⲗⲁⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ 13
ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ

יג אַתֶּם יִדְעֶתֶם אֲשֶׁר בְּחַלְשַׁת בְּשָׂרִי בְּשָׂרְתִּי לָכֶם
אֶת־הַבְּשׂוּרָה בְּרֵאשׁוֹנָה:

13. '**atem y'da`tem** '**asher b'chul'shath b'sariy bisar'tiy lakem** '**eth-hab'sorah bari'shonah.**

Gal4:13 but you know that it was through infirmity of the flesh that I preached the gospel to you at the first;

<13> οἴδατε δὲ ὅτι δι' ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς εὐηγγελισάμην ὑμῖν τὸ πρότερον,

13 **oidate de hoti di' astheneian tēs sarkos euēggelisamēn hymin to proteron,**

ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ 14
ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ

יִדְוֹאֶתֶם לֹא בְזִיתֶם אֶת־נִסְיוֹנִי אֲשֶׁר־נִסִּיתִי בְּבִשְׂרִי וְלֹא גִעַלְתֶּם אֹתִי
כִּי אִם־קִבַּלְתֶּם אֹתִי כְּמַלְאָךְ אֱלֹהִים כְּמֹשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:

14. **w'atem lo' b'ziythem** '**eth-nis'yoni** '**asher-nuseythy bib'sariy w'lo' g`al'tem** '**otho**
kiy 'im-qibal'tem 'othiy k'mal'a'k '**Elohim kaMashiyach Yahushua.**

Gal4:14 and my temptation which was in my flesh you did not despise nor loathe,
but you received me as an angel of Elohim, as Mashiyach Yahushua.

<14> καὶ τὸν πειρασμὸν ὑμῶν ἐν τῇ σαρκί μου οὐκ ἐξουθενήσατε οὐδὲ ἐξεπτύσατε,
ἀλλὰ ὡς ἄγγελον θεοῦ ἐδέξασθέ με, ὡς Χριστὸν Ἰησοῦν.

14 **kai ton peirasmon hymōn en tē sarki mou ouk exouthenēsate oude exeptysate,**

alla hōs aggelon theou edexasthe me, hōs Christon Iēsoun.

ⲙⲥⲘⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ 15
ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ ⲛⲱⲘⲛⲟⲩ

טו וְעַתָּה אֵיךָ אֲשַׁרְכֶם הֵן מַעֲיֵד אֲנִי עֲלֵיכֶם שְׂאֵם־יִכְלָתֶם
הֵייתֶם נִקְרָיִם אֶת־עֵינֵיכֶם לְתִתֵּן לִי:

15. **w`atah 'ayah 'ash'r'kem hen me`iyd 'aniy `aleykem**
she'im-y'kal'tem heyiythem noq'riym 'eth-`eyneykem l'thitan liy.

Gal4:15 Where is then the blessedness you spake of?

For I bear you witness that, if possible, you would have plucked out your eyes and given them to me.

כאמנה הפצתי להיות עתה אצלכם לשנות את-קול דברי
כי נבוך אני בכם:

20. 'am'nah chaphats'tiy lih'yoth `atah 'ets'l'kem l'shanoth 'eth-qol d'baryi kiy nabo'k 'aniy bakem.

Gal4:20 but I desire to be present with you now and to change my tone,
for I am perplexed about you.

<20> ἤθελον δὲ παρεῖναι πρὸς ὑμᾶς ἄρτι καὶ ἀλλάξαι τὴν φωνήν μου, ὅτι ἀποροῦμαι ἐν ὑμῖν.

20 ēthelon de pareinai pros hymas arti kai allaxai tēn phōnēn mou, hoti aporoumai en hymin.

כאמרו לי אתם החפצים להיות תחת התורה הלא שמעתם את-התורה:

21. 'im'ru liy 'atem hachaphetsiyim lih'yoth tachath haTorah halo' sh'ma'tem 'eth-haTorah.

Gal4:21 Tell me, you who want to be under law, do you not listen to the law?

<21> Λέγετέ μοι, οἱ ὑπὸ νόμον θέλοντες εἶναι, τὸν νόμον οὐκ ἀκούετε;

21 Legete moi, hoi hypo nomon thelontes einai, ton nomon ouk akouete?

כב כי כתוב שני בנים היו לאברהם האחד מן-האמה
והשני מן-החפשיה:

22. kiy kathub sh'ney baniym hayu l'Ab'raham ha'echad min-ha'amah
w'hasheniy min-hachaph'shiyah.

Gal4:22 For it is written that Abraham had two sons, one by the bondwoman and one by the free woman.

<22> γέγραπται γὰρ ὅτι Ἀβραὰμ δύο υἱοὺς ἔσχεν, ἓνα ἐκ τῆς παιδίσκης καὶ ἓνα ἐκ τῆς ἐλευθέρας.

22 gegraptai gar hoti Abraam duo huious eschen, hena ek tēs paidiskēs kai hena ek tēs eleutheras.

כג ובן-האמה נולד לפי הבשר ובן-החפשיה על-פי ההבטחה:

23. uben-ha'amah nolad l'phiy habasar uben-hachaph'shiyah `al-piy hahab'tachah.

Gal4:23 But the son by the bondwoman was born according to the flesh,
and the son by the free woman through the promise.

<23> ἀλλ' ὁ μὲν ἐκ τῆς παιδίσκης κατὰ σάρκα γεγέννηται, ὁ δὲ ἐκ τῆς ἐλευθέρας δι' ἐπαγγελίας.

23 all' ho men ek tēs paidiskēs kata sarka gegennētai, ho de ek tēs eleutheras di' epaggelias.

כד והדברים הם משל כי אלה הן שתי הבחירות

הַאֲחַת מִן־הַר סִינַי הַיּוֹלֶדֶת לְעַבְדוֹת וְהִיא הַגֵּר:

24. w'had'bariym hem mashal kiy 'eleh hen sh'tey hab'riythoth ha'achath min-har Sinay hayoledeth l'ab'duth w'hiy' Hagar.

Gal4:24 Which things are an allegory, for these women are two covenants: the one from Mount Sinai which genders to slavery; she is Hagar.

<24> ἄτινά ἐστιν ἀλληγορούμενα· αὐταὶ γὰρ εἰσιν δύο διαθήκαι, μία μὲν ἀπὸ ὄρους Σινᾶ εἰς δουλείαν γεννώσα, ἥτις ἐστὶν Ἀγάρ.

24 hatina estin allēgoroumena; hautai gar eisin duo diathēkai, mia men apo orous Sina eis douleian gennōsa, hētis estin Hagar.

אָחַת־מִן־הַר סִינַי הַיּוֹלֶדֶת לְעַבְדוֹת וְהִיא הַגֵּר 25
:אָחַת־מִן־הַר סִינַי הַיּוֹלֶדֶת לְעַבְדוֹת וְהִיא הַגֵּר

כַּהֲחִי הַגֵּר הִיא הַאֲחַת מִן־הַר בְּעַרְבַּיִם וְהִיא כְּנָגֵד יְרוּשָׁלַיִם וְשָׁל־עַתָּה
כִּי־בְעַבְדוֹת הִיא עִם־בְּנֵיהָ:

25. kiy-Sinay hu' har ba`Aarab w'hu' k'neged Y'rushalayim shel-`atah kiy-b'ab'duth hiy' `im-baneyah.

Gal4:25 For this Hagar is Mount Sinai in Arabia and corresponds to the present Yerushalam, for she is in slavery with her children.

<25> τὸ δὲ Ἀγάρ Σινᾶ ὄρος ἐστὶν ἐν τῇ Ἀραβίᾳ· συστοιχεῖ δὲ τῇ νῦν Ἱερουσαλήμ, δουλεύει γὰρ μετὰ τῶν τέκνων αὐτῆς.

25 to de Hagar Sina oros estin en tē Arabia; systoichei de tē nyn Ierusalēm, douleuei gar meta tōn teknōn autēs.

כּוֹאֲבָל יְרוּשָׁלַיִם לְמַעַלָּה חַבְּשָׁיָה הִיא וְהִיא אִם כְּלָנוּ:
כּוֹאֲבָל יְרוּשָׁלַיִם לְמַעַלָּה חַבְּשָׁיָה הִיא וְהִיא אִם כְּלָנוּ 26

26. 'abal Y'rushalayim l'ma'lah chaph'shiyah hiy' w'hiy' `em kulanu.

Gal4:26 But the Yerushalam above is free; she is the mother of us all.

<26> ἡ δὲ ἄνω Ἱερουσαλήμ ἐλευθέρᾳ ἐστίν, ἥτις ἐστὶν μήτηρ ἡμῶν·

26 hē de anō Ierusalēm eleuthera estin, hētis estin mētēr hēmōn;

כַּזְּכָרִים כְּתוּב רָפִי עֲקָרָה לֹא יִלְדָה פְּצָחֵי רֵנָה וְצָחֵלִי לֹא־חֶלֶה
כַּזְּכָרִים כְּתוּב רָפִי עֲקָרָה לֹא יִלְדָה פְּצָחֵי רֵנָה וְצָחֵלִי לֹא־חֶלֶה 27
:כַּזְּכָרִים כְּתוּב רָפִי עֲקָרָה לֹא יִלְדָה פְּצָחֵי רֵנָה וְצָחֵלִי לֹא־חֶלֶה

27. kiy kathub raniy `aqarah lo' yaladah pits'chiy rinah w'tsahaliy lo'-chalah kiy rabbiym b'ney-shomemah mib'ney b'ulah.

Gal4:27 For it is written, Rejoice, you barren that does not bear; break forth and shout, you that does not travail: for the desolate has many more children than she which has an husband.

<27> γέγραπται γάρ,
Εὐφράνθητι, στεῖρα ἢ οὐ τίκτουσα,

ῥῆξον καὶ βόησον, ἢ οὐκ ὠδίνουσα·
ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα.

27 gegraptai gar,

Euphranthēti steira hē ou tiktousa,

hrēxon kai boēson, hē ouk ōdinousa;

hoti polla ta tekna tēs erēmou mallon ē tēs echousēs ton andra.

כח וְאֲנַחְנוּ אֶחָי הַנְּנוּ כִּי־צִחֶק בְּנֵי הַהַבְּטָחָה: 28

אֶחָי הַנְּנוּ כִּי־צִחֶק בְּנֵי הַהַבְּטָחָה:

28. wa'anach'nu 'echay hin'nu k'Yits'chaq b'ney hahab'tachah.

Gal4:28 Now we, brethren, like Yitschaq (Isaac), are children of promise.

<28> ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, κατὰ Ἰσαὰκ ἐπαγγελίας τέκνα ἐστέ.

28 hymeis de, adelphoi, kata Isaak epaggelias tekna este.

כט וְכַאֲשֶׁר רָבָה אִז הַנּוֹלָד לְפִי־הַבָּשָׂר אֶת־הַנּוֹלָד לְפִי

הַרוּחַ בֶּן־גַּם־עֲפָה: 29

אֶת־הַנּוֹלָד לְפִי־הַבָּשָׂר אֶת־הַנּוֹלָד לְפִי

הַרוּחַ בֶּן־גַּם־עֲפָה:

29. w'ka'asher radaph 'az hanolad l'phiy-habasar 'eth-hanolad l'phiy haRuach ken-gam-'atah.

Gal4:29 But as then he who was born according to the flesh persecuted him who was born according to the Spirit, so it is now also.

<29> ἀλλ' ὡσπερ τότε ὁ κατὰ σάρκα γεννηθεὶς ἐδίωκεν τὸν κατὰ πνεῦμα, οὕτως καὶ νῦν.

29 all' hōsper tote ho kata sarka gennētheis ediōken ton kata pneuma, houtōs kai nyn.

לא וְהַפְּתוּב מִה־הוּא אָמַר גְּרֵשׁ הָאִמָּה וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא

יִירָשׁ בֶּן־הָאִמָּה עִם בֶּן־הַחֲפָשִׁיָּה: 30

אָמַר גְּרֵשׁ הָאִמָּה וְאֶת־בְּנָהּ כִּי לֹא

יִירָשׁ בֶּן־הָאִמָּה עִם בֶּן־הַחֲפָשִׁיָּה:

30. w'haKathub mah-hu' 'omer garesh ha'amah w'eth-b'nah
kiy lo' yiyrash ben-ha'amah im ben-hachaph'shiyah.

Gal4:30 But what does the Scripture say? Cast out the bondwoman and her son,
for the son of the bondwoman shall not be an heir with the son of the free woman.

<30> ἀλλὰ τί λέγει ἡ γραφή; Ἐκβαλε τὴν παιδίσκην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς·
οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης μετὰ τοῦ υἱοῦ τῆς ἐλευθέρας.

30 alla ti legei hē graphē? Ekbale tēn paidiskēn kai ton huion autēs;

ou gar mē klēronomēsei ho huios tēs paidiskēs meta tou huiou tēs eleutheras.

לא עַל־כֵּן אֶחָי לֹא־בְנֵי הָאִמָּה אֲנַחְנוּ כִּי אִם־בְּנֵי הַחֲפָשִׁיָּה: 31

אִם־בְּנֵי הָאִמָּה אֲנַחְנוּ כִּי אִם־בְּנֵי הַחֲפָשִׁיָּה:

31. al-ken 'echay lo'-b'ney ha'amah 'anach'nu kiy 'im-b'ney hachaph'shiyah.

Gal4:31 So **then**, **brethren**, **we are not children of a bondwoman**, **but of the free woman**.

<31> διό, ἀδελφοί, οὐκ ἐσμὲν παιδίσκης τέκνα ἀλλὰ τῆς ἐλευθέρας.

31 **dio**, **adelphoi**, **ouk esmen paidiskēs tekna alla tēs eleutheras**.